

## Die Sage von der Turteltaube. 41

14.) Bestiaire de Guillaume de Normandie  
(Ms. fonds de l'église de Paris n° 18. fo. 735  
col. 1.)

or vous dirons dun autre oisel,  
qui moult parest cortois et bel,  
et moult aime et moult est ameiz  
le plus sejorne en bois rameiz;  
cest la torterele, dont parlons,  
qui tant aime son compaignon,  
la femele au malle sasamble,  
tousjors sont dui et dui ensamble  
ou en montaigne ou en desert,  
et se par aventure pert  
la femele son compengnon,  
james puis en nule saison  
niert hore quele ne sen dueille \*)  
ja puis sous verdour ne sor fucille  
qui le puisse \*\*) ne se serra  
tousjors son pareil atendra,  
savoir sa li retorneroit,  
a autre ne sajosteroit,  
por rien qui peust avenir.

15.) Maerlants Bestiaris:

turtur es der tortelduven name,  
een reine voghel enn became, \*\*\*)  
dat sere minnet sijn ghenooot,  
alst so es dat het blivet doot  
dat si nemmermeer enkieset

epusd. sp. hift 3, 281.

*ic wille  
doen alle die tortelduwe pleghet  
alle ghevaen es ofte doot  
haer lief hare beddeghenooot  
sone hieft soe nemmermeer  
ghenooot  
angeen.*

\*) Ist keine Stunde daß sie nicht traure.

\*\*) ? quelle se pose. serra ist das futurum von seoir (as  
seoir.)

\*\*\*) bequem, kōmmlich d. h. sittig, züchtig.